MODL5108

Preparation for Accreditation in Translation

Semester One // 2018

School of Humanities and Languages // UNSW Arts and Social Sciences

Course Overview

Staff Contact Details

Convenors

Name	Email	Availability	Location	Phone
Felicity Mueller	fmueller@unsw.edu.au	Monday 11-12 am	Morven Brown 211	Please contact via email.

Tutors

Name	Email	Availability	Location	Phone
Alisa Tian	alisa.tian@unsw.edu.au		Email	
Jason Heffernan	jason.heffernan@unsw.edu.au		Email	
Alana Simpson	alana.simpson@unsw.edu.au		Email	
Masako Ogawa	m.ogawa@unsw.edu.au		Email	
Elena Mikhailik	e.mikhailik@unsw.edu.au		Email	

School Contact Information

School of Humanities and Languages

Location: School Office, Morven Brown Building, Level 2, 258

Opening Hours: Monday - Friday, 9am - 4:45pm

Phone: +61 2 9385 1681

Fax: +61 2 9385 8705

Email: hal@unsw.edu.au

Attendance Requirements

A student is expected to attend all class contact hours for a face-to-face (F2F) or blended course and complete all activities for a blended or fully online course.

A student who arrives more than 15 minutes late may be penalised for non-attendance. If such a penalty is imposed, the student must be informed verbally at the end of class and advised in writing within 24 hours.

If a student experiences illness, misadventure or other occurrence that makes absence from a class/activity unavoidable, or expects to be absent from a forthcoming class/activity, they should seek permission from the Course Authority, and where applicable, their request should be accompanied by an original or certified copy of a medical certificate or other form of appropriate evidence.

A Course Authority may excuse a student from classes or activities for up to one month. However, they may assign additional and/or alternative tasks to ensure compliance. A Course Authority considering the granting of absence must be satisfied a student will still be able to meet the course's learning outcomes

and/or volume of learning. A student seeking approval to be absent for more than one month must apply in writing to the Dean and provide all original or certified supporting documentation.

For more information about the attendance protocols in the Faculty of Arts and Social Sciences: https://www.arts.unsw.edu.au/current-students/academic-information/protocols-guidelines/

Academic Information

For essential student information relating to: requests for extension; review of marks; occupational health and safety; examination procedures; special consideration in the event of illness or misadventure; student equity and disability; and other essential academic information, see https://www.arts.unsw.edu.au/current-students/academic-information/protocols-guidelines/

Course Details

Credit Points 6

Summary of the Course

This course will prepare you for the National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (NAATI) professional translation examination. The course will enable you to enhance your translation skills to make informed translation choices based on theory, research, and professional practice.

At the conclusion of this course the student will be able to

1. demonstrate professional translation competencies in areas required by the National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (NAATI) Professional Translator examination
2. critically analyse translations of their own and peers based on theory and research
3. make informed translation choices that are appropriate in given contexts
4. justify translation choices in professional contexts based on theory and research

Teaching Strategies

The rationale behind the teaching approach and activities is to ensure that the students develop the translation competence required for the National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (NAATI) Professional Translator examination, which is essential for professional translation work in Australia. This course consists of a lecture and a language-specific tutorial. In the lecture, students engage in in-class translation, peer assessment and discussion on translation choices. In the tutorial, students address language-specific translation issues and overcome problems based on theory and research.

Submission of Assessment Tasks

Students are expected to put their names and student numbers on every page of their assignments.

Turnitin Submission

If you encounter a problem when attempting to submit your assignment through Turnitin, please telephone External Support on 9385 3331 or email them on externalteltsupport@unsw.edu.au

* Significantly affect your performance in assessable work, be it a formal end-of-semester examination, a class test, a laboratory test, a seminar presentation or any other form of assessment.

For further details in relation to Special Consideration including "When to Apply", "How to Apply" and "Supporting Documentation" please refer to the Special Consideration webstie:
https://student.unsw.edu.au/special-consideration

Academic Honesty and Plagiarism

Plagiarism is using the words or ideas of others and presenting them as your own. It can take many forms, from deliberate cheating to accidentally copying from a source without acknowledgement.

UNSW groups plagiarism into the following categories:

Copying: using the same or very similar words to the original text or idea without acknowledging the source or using quotation marks. This also applies to images, art and design projects, as well as presentations where someone presents another's ideas or words without credit.

Inappropriate paraphrasing: changing a few words and phrases while mostly retaining the original structure and information without acknowledgement. This also applies in presentations where someone paraphrases another's ideas or words without credit. It also applies to piecing together quotes and paraphrases into a new whole, without referencing and a student's own analysis to bring the material together.

Collusion: working with others but passing off the work as a person's individual work. Collusion also includes providing your work to another student before the due date, or for the purpose of them plagiarising at any time, paying another person to perform an academic task, stealing or acquiring another person's academic work and copying it, offering to complete another person's work or seeking payment for completing academic work.

Inappropriate citation: Citing sources which have not been read, without acknowledging the "secondary" source from which knowledge of them has been obtained.

Duplication ("self-plagiarism"): submitting your own work, in whole or in part, where it has previously been prepared or submitted for another assessment or course at UNSW or another university.

Correct referencing practices:

- Paraphrasing, summarising, essay writing and time management

- better manage your time

Resources

Prescribed Resources

The materials for this course include translation passages developed in English and LOTE. They will be provided on Moodle. In addition, the students should consult the materials, readings and reference tools recommended in their previous translation studies, for example, in MODL5100, MODL5103, MODL5104 and MODL5106.

Websites

http://moodle.telt.unsw.edu

Recommended Resources

Course Evaluation and Development

This information will be provided in the first lecture and in other course materials.

Image Credit

Synergies in Sound 2016

CRICOS

CRICOS Provider Code: 00098G